

mages causés aux ouvrages d'art des ports, bassins, voies navigables et aides à la navigation, ont la priorité sur les autres créances visées à l'alinéa b) du paragraphe 1 qui est prévue par cette législation.

4. Les limites de responsabilité de tout assistant n'agissant pas à partir d'un navire, ou de tout assistant uniquement à bord du navire auquel ou à l'égard duquel il fournit des services d'assistance ou de sauvetage, sont calculées selon un tonnage de 1.500 tonneaux de jauge.

5. Aux fins de la présente Convention, le calcul du tonnage du navire est effectué conformément aux règles de mesuré sur le tonnage brut révisées à l'Annexe I de la Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires.

Article 7 (nouveau)

Limite applicable aux créances des passagers

1. Dans le cas de créances résultant de la mort ou de lésions corporelles des passagers d'un navire et nées d'un même événement, la limite de la responsabilité du propriétaire du navire est fixée à une somme de 46.666 unités de compte multipliée par le nombre de passagers que le navire est autorisé à transporter d'après le certificat du navire, sans pouvoir excéder 25 millions unités de compte.

2. Aux fins du présent article « créances résultant de la mort ou de lésions corporelles des passagers d'un navire » signifie toute créance formée par toute personne transportée sur ce navire ou pour le

spect of damage to harbour works, basins and waterways and aids to navigation shall have such priority over other claims under paragraph 1 (b) as is provided by that law.

4. The limits of liability for any salvor not operating from any ship or for any salvor operating solely on the ship to, or in respect of which he is rendering salvage services, shall be calculated according to a tonnage of 1,500 tons.

5. For the purpose of this Convention the ship's tonnage shall be the gross tonnage calculated in accordance with the tonnage measurement rules contained in Annex I of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969.

Article 7

The limit for passenger claims

1. In respect of claims arising on any distinct occasion for loss of life or personal injury to passengers of a ship, the limit of liability of the shipowner thereof shall be an amount of 46,666 Units of Account multiplied by the number of passengers which the ship is authorized to carry according to the ship's certificate, but not exceeding 25 million Units of Account.

2. For the purpose of this Article "claims for loss of life or personal injury to passengers of a ship" shall mean any such claims brought by or on behalf of any person car-

at krav i anledning af skade på havneanlæg, bassiner og vandveje samt hjælpemidler ved navigation skal have en sådan fortrinnsstilling i forhold til andre krav i stk. 1 (b), som fastsættes i vedkommende lov.

4. Ansvarsgrænserne for en bjærger, der ikke opererer fra et skib eller kun opererer på det skib, i forhold til hvilket han yder bjærgningsbistand, skal beregnes på grundlag af en tonnage på 1.500 tons.

5. Ved anvendelsen af denne konvention er skibets tonnage lig med bruttotonnagen beregnet i overensstemmelse med målingsreglerne indeholdt i Annex I til den internationale konvention om måling af skibe fra 1969.

Artikel 7

Ansvarsgrænser for passagerkrav

1. For krav, der hidrører fra en og samme hændelse, i anledning af, at passagerer på et skib dør eller kommer til skade, er ansvarsgrænsen for vedkommende reder et beløb på 46.666 beregningsenheder multipliceret med det antal passagerer, som skibet har til ladelse til at medføre ifølge skibets certifikat, dog højst 25 mill. beregningsenheder.

2. Ved anvendelsen af denne artikel betyder »krav i anledning af, at passagerer dør eller kommer til skade«, ethvert krav af denne art, som rejses af eller på vegne af en person, der befordres med